

СТАТЬИ

Н.С. Першина

КАТЕГОРИАЛЬНЫЙ КЛАСС КОМПАРАТИВОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ЕГО ВКЛЮЧЕННОСТЬ В ПОЛЕ ПРЕДЛОЖНЫХ ЕДИНИЦ

В статье проводится анализ компаративов как лексико-грамматического класса, а также как базового компонента компаративной конструкции; показана степень включенности компаратива в функционально-грамматическое поле предложных единиц. Подробно исследуются функции компаратива в системе предложных единиц (функции предлога и конкретизатора), а также операциональные методы, позволяющие разграничить собственно предлоги и корреляты предлогов.

Ключевые слова: компаратив, предлог, предложная единица, конкретизатор, экспликатор, квантитатив.

The article analyzes comparatives as a lexical grammatical class, and the basic component of a comparative construction; it shows the degree to which comparatives are involved in the functional grammatical field of prepositional units. The comparative's functions in the system of prepositional units (as a preposition and a particularizer), and operational methods enabling us to distinguish prepositions from correlates of prepositions, are examined in detail.

Key words: comparative (Comparative degree), preposition, prepositional unit, particularizer, explicator, quantitative.

О.А. Волошина

ФРИДРИХ ШЛЕГЕЛЬ И ФРАНЦ БОПП (флексия и агглютинация как две тенденции развития индоевропейского слова)

В статье рассматриваются противоположные теории происхождения индоевропейского слова, разработанные знаменитыми немецкими учеными – основателями лингвистического мировоззрения XIX века – Фридрихом Шлегелем и Францем Боппом. Знакомство европейцев с санскритом и древнеиндийскими грамматическими теориями способствовало появлению разных точек зрения на процессы слово- и формообразования в индоевропейских языках.

Ключевые слова: теория происхождения слова, флексия в понимании Фридриха Шлегеля, теория агглютинации Франца Боппа.

The article considers opposing theories of origins of the Indo-European word developed by famous German scholars – the founders of the XIX century linguistic world outlook Friedrich Schlegel and Franz Bopp. When Europeans got acquainted with Sanscrit and Old Indian grammatical theories, it promoted formulation of different points of view concerning the processes of word- and paradigm-formation in Indo-European languages.

Key words: the theory of origins of the word, inflexion as understood by Friedrich Schlegel, Franz Bopp's agglutination theory.

А.И. Любжин «РУССКИЙ ГОМЕР».

ОПЫТ О ЛИТЕРАТУРНОЙ РЕПУТАЦИИ¹ Часть III

К рубежу XIX–XX вв. академическое литературоведение в своих воззрениях на творчество М.М. Хераскова продолжало традиции русской прогрессивной критики. Но модернистское литературное движение, пересмотревшее многие из ее оценок, могло сделать это и для автора «Россиады». В.Я. Брюсов в подготовительных материалах к работе по истории русской поэзии высказывает гораздо более теплую и сочувственную оценку, чем те, которые высказывались прежде; однако эта работа не была доведена до конца и опубликована, и шанс не осуществился. В заключительной части статьи анализируются факторы, повлиявшие на судьбу репутации поэта, и их удельный вес в ее создании и сохранении.

Ключевые слова: М.М. Херасков, В.Я. Брюсов, литературная критика, литературная репутация.

By the turn of the XX century academic literary criticism went on with the traditions of Russian progressive criticism in its views on M.M. Kheraskov's work. But the modernist literary movement which overhauled many of its estimates might have done so for the author of 'Rossiada' as well. V.Ya. Bryusov in his preparatory materials for the work on the history of Russian poetry expresses a much warmer and sympathetic estimate than those expressed earlier; however, that work wasn't finished or published, and the chance didn't get materialized. In the concluding part of the article factors are analyzed which influenced the poet's 'poetic fate', that is his reputation, and their proportionate weight in its formation and preservation.

Key words: M.M. Kheraskov, V.Ya. Bryusov, literary criticism, literary reputation.

С.И. Кормилов, Г.А. Аманова

МЕТРИКА, РИФМА И СТРОФИКА В РУССКИХ ПЕРЕВОДАХ ИЗ КОРЕЙСКОЙ ПОЭЗИИ

(А.А. Ахматова, А.Л. Жовтис, Г.Б. Ярославцев)

Статья третья

Из-за различия просодий ритм в русских переводах с некоторых восточных языков передается чрезвычайно условно. Немногочисленные переводчики корейской поэзии по-разному пытаются дать русский художественный аналог иноязычных приемов. В данном исследовании с точки зрения стиховедения рассматриваются работы трех переводчиков разного таланта и разной квалификации.

Ключевые слова: стих, полустишие, размер, стопа, рифма, строфа.

The translation of the poems from some oriental languages has the conditional character, because they have a varied prosody. Russian translators of Korean poetry, who are not numerous at present, tried to find the ways for artistic translations of the poetic methods of the foreign languages. The authors of this work to investigate of the translations of Korean poems made by the Russian translators, whose level of the skills and qualifications were not the same.

Key words: verse, hemistich, metre, metric foot, rhyme, stanza.

А.Г. Степанов

СТИХОТВОРЕНИЕ И ЕГО ПРОЗАИЧЕСКИЙ ПАРАФРАЗ: СЕМАНТИЧЕСКИЕ РАЗЛИЧИЯ

Статья посвящена семантическим различиям между стихом и прозой. Рассматривается история вопроса, приводятся и комментируются примеры трансформации стихов в прозаический парафраз и прозаического замысла в стихи. Цель исследования – выяснить, как изменяется поэтическая семантика, когда стихотворение преобразуется в его прозаический аналог или фрагмент прозы – в стихотворный текст.

Ключевые слова: поэтика, стих и проза, стихотворная форма, проблемы поэтической семантики.

The article deals with semantic differences between verse and prose. The history of the problem is analyzed; examples of verse being transformed into a prosaic paraphrase, as well as the manifestation of a prosaic idea in a verse form, are given and commented on. The purpose of the analysis is to show the way semantics changes in the process of verse transitioning into its prosaic variant, or the other way round, when a prosaic fragment is transformed into a poetic text.

Key words: poetics, verse and prose, verse form, the problems of semantics in poetry.

О.А. Богданова

РОМАН-ЭПОПЕЯ XX ВЕКА: «ВОССТАНИЕ МАСС» В «ЖИЗНИ И СУДЬБЕ» В.С. ГРОССМАНА

В статье рассматриваются особенности эпического жанра в «Жизни и судьбе» по сравнению с признанным претекстом – «Войной и миром» Толстого. Если в толстовской эпопее действуют монолитный русский народ и немногие отщепенцы-дворяне, то в гроссмановском произведении появляется новая историческая сила – мещанско-вождистская масса. Противостояние народа и массы в советской армии и тылу в месяцы Сталинградской битвы приводит к трансформации эпического замысла в сторону пессимизма и исторической неуверенности. Романное начало в «Жизни и судьбе» во многом продолжает традиции «Войны и мира»: нравственные искания главных героев в конце концов сливаются с народной (но не массовой) правдой. Однако важнейшей для автора XX в. становится проблема личностной и национальной идентичности в эпоху «восстания масс», которую он надеется решить путем обращения к невозвратимым ценностям прошлого: секулярно-гуманистической личности и «устойчивому душевному строю» народа.

Ключевые слова: Гроссман, Толстой, роман, эпопея, личность, народ, масса, «человек массы», мещанство, вождизм, гуманизм, христианство, «человечность», природа.

The article discusses specifics of the epic genre of “Life and Fate” in juxtaposition with its recognized textual forerunner “War and Peace”. Whereas in Tolstoy's epic the Russian nation is represented as a monolithic unity with a few aristocratic renegades, in Grossman's work a new historical force emerges – philistine 'leaderistic' masses. The opposition of the nation and the masses in the Soviet army and in the rear areas during the Stalingrad battle leads to a transformation of the war epic plot towards pessimism and historical uncertainty. The epic origins in “Life and Fate” in many ways follow in the footsteps of the “War and Peace” tradition: the main characters' moral searching in the end merges with the national truth, but not that of the masses. However, the most important problem for the XX century author is personal and national identity in the epoch of “rebellion of the masses”, which he hopes to solve by turning to irrevocable values of the past: the secular humanistic personality and “the steadfast and unalterable collective soul” of the nation.

Key words: Grossman, Tolstoy, novel, epos, personality, nation, masses, “a man from the masses”, Philistinism, leaderism, humanism, Christianity, “humane-ness”, nature.

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

А.Д. Ивинский

К ИСТОРИИ СОБРАНИЯ СОЧИНЕНИЙ ИМПЕРАТРИЦЫ ЕКАТЕРИНЫ II: ПОЧЕМУ НЕ БЫЛ ИЗДАН ШЕСТОЙ ТОМ

Статья посвящена истории подготовки к печати шестого тома собрания сочинений Екатерины II. Материал для него был собран Я.Л. Барсковым, издан не был и в настоящее время хранится в фонде ученого в РГБ. Шестой том должны были составить литературные, педагогические и филологические произведения императрицы. Основные трудности у Барскова возникли в процессе работы над лингвистическим наследием Екатерины II – многочисленными подготовительными материалами к «Сравнительным словарям всех языков и наречий, собранных десницею всевысочайшей особы». Что и как издавать – вот те вопросы, которые сформулировал Барсков и на которые так и не смог найти ответа. Связано это в первую очередь с тем, что в течение XIX в. сложилось искаженное представление о языковедческих трудах императрицы.

Ключевые слова: Екатерина II, Я.Л. Барсков, собрание сочинений, филологические труды императрицы.

The article is devoted to the history of how the publication of the sixth volume of Catherine II's collected works was being prepared. The material for it was compiled by Ya.L. Barskov, but left unpublished and is now kept in the scholar's fund at the RSL. The sixth volume should have consisted of literary, pedagogical and philological works of the Empress. The main difficulties arose while Barskov was working on the linguistic heritage of Catherine II (preparatory materials for the "Comparative Dictionary of Languages and Dialects"). Barskov didn't know what to publish and how. This is primarily due to the fact that in the XIX century a distorted view on Catherine the Great's linguistic works was formed.

Key words: Catherine II, Ya.L. Barskov, collected works, philological works of the Empress.

А.С. Федотов

**А.Н. ОСТРОВСКИЙ И ПЕТЕРБУРГСКИЙ
КНИГОИЗДАТЕЛЬ Д.Е. КОЖАНЧИКОВ: ИСТОРИЯ
ИЗДАНИЯ ВТОРОГО ПРИЖИЗНЕННОГО
СОБРАНИЯ СОЧИНЕНИЙ ДРАМАТУРГА**

В статье рассматривается история издания второго прижизненного собрания сочинений драматурга А.Н. Островского. В качестве источника для реконструкции этой истории используются ранее не публиковавшиеся деловые бумаги и письма петербургского книгоиздателя Д.Е.Кожанчикова.

Ключевые слова: А.Н. Островский, Д.Е. Кожанчиков, собрание сочинений, издательское дело, финансовые документы, история издания.

The article deals with the history of publishing the second edition of the collected works of A.N. Ostrovsky, the dramatist. Commercial papers and letters of a St. Petersburg publisher D.E. Kozhanchikov never published before are used as a basis for this research.

Key words: A.N. Ostrovsky, D.E. Kozhanchikov, collected works, publishing, commercial papers, publishing history.

А.Н. Першкина

АНОНИМНЫЕ ТЕКСТЫ В ЖУРНАЛЕ «ВРЕМЯ»: ОПЫТ АТРИБУЦИИ

Обсуждаются 26 текстов, многие атрибутируются впервые, в том числе ведущим сотрудникам «Времени»: Достоевскому и Н.Н. Страхову; основным источником данных для построения гипотез является приходно-расходный журнал.

Ключевые слова: Ф.М. Достоевский, Н.Н. Страхов, А.Н. Майков, М.И.Владиславлев, Н.П. Барсов, А.Е. Разин, А.У. Порецкий, М.М.Достоевский, М.В. Авдеев, Н.Г. Чернышевский, П.Д. Юркевич, П.А.Кусков, журнал «Время», приходно-расходный журнал, атрибуция, анонимный текст, 1861 г., 1862 г.

26 texts anonymously published in “Vremya” are discussed, and many of them are attributed for the first time, some to leading authors, F.M. Dostoevsky and N.N. Strakhov; the main data source is the “Vremya” cash-book.

Key words: F.M. Dostoyevsky, M.M. Dostoyevsky, N.N. Strakhov, A.N.Maykov, M.I. Vladislavlev, N.P. Barsov, A.E. Razin, A.U. Poretsky, M.V.Avdeyev, N.G. Cheryshevsky, P.D. Urkevich, P.A. Kuskov, “Vremya”, cash-book, accountancy, ascription, anonymous text, 1861, 1862.

К.В. Касаткина

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ПСИХОЛОГИИ «ПОДПОЛЬЯ» В «ЗАПИСКАХ ИЗ ПОДПОЛЬЯ» Ф.М.ДОСТОЕВСКОГО

В статье рассматриваются такие характерные особенности личности Подпольного человека, как гордость, самоуничижение, стыд, одиночество, взаимоотношения с обществом и самим собой. В данной работе предпринята попытка обозначить предпосылки формирования «подпольного» характера в «Записках из подполья» и указать на взаимосвязь отдельных аспектов психологии героя.

Ключевые слова: «Записки из подполья», Достоевский, Подпольный человек, Парадоксалист, подполье, гордость, стыд, самоуничижение, одиночество.

The article is focused on typical features of the underground man's personality: pride, self-humiliation, shame, loneliness, relationship with society and himself. In this research the author makes an attempt to show the reasons for the formation of "underground" traits of character in 'Notes from the Underground' and to reveal correlations between some aspects of the main character's psychology.

Key words: 'Notes from the Underground', Dostoyevsky, the underground man, a paradoxalist, the underground, pride, shame, self-humiliation, loneliness.

Лю Инь (КНР)

ДИОНИСИЙСКОЕ И АПОЛЛОНИЧЕСКОЕ НАЧАЛА В РОМАНЕ Е.А. НАГРОДСКОЙ «ГНЕВ ДИОНИСА»

Статья посвящена исследованию проблемы соотношения дионисийского и аполлонического начал в романе Е.А. Нагродской «Гнев Диониса», для чего сделан обзор произведений подобной тематики в русской литературе конца XIX – начала XX в. и важнейших отзывов о произведении.

Новаторство статьи заключается в анализе выявленных тенденций любовной коллизии. Также охарактеризованы различные типы героев с опорой на теорию О. Вейнингера, на которую ориентировалась писательница.

Ключевые слова: дионисийское, аполлоническое, О. Вейнингер, античность, эротика, любовный треугольник, герой-резонер, типология героев.

This article is devoted to the study of relationship between Dionysian and Apollonian substances in E.A. Nagrodskaya's novel "Dionysus's Anger". First of all it gives an overview of research works on similar subjects at the end of the XIX – the beginning of the XX century. Important critical reviews of the novel are in the center of our attention. Analysis of love conflicts between the novel's characters provides a new original outlook at the given problem. According to O. Weininger's theory, on which the writer focused, the different types of characters are substantially analyzed in the article.

Key words: Dionysian, Apollonian, O. Weininger, antiquity, erotic, love triangle, a philosophizing hero, the typology of heroes.

Е.О. Козяра

ВВЕДЕНСКИЙ И СЕМЕН БОБРОВ

Рассматриваются текстуальные переключки стихотворения А.И.Введенского «Суд ушел» с поэмой С.С. Боброва «Херсонида», сравниваются натурфи- лософские концепции двух поэтов.

Ключевые слова: А.И. Введенский, С.С. Бобров, натурфилософия, интертекстуальность.

The article deals with the textual relations of A. Vvedensky's poem "The Tribunal left" and S. Bobrov's descriptive poem "Khersonida". The analysis focuses on the comparison of natural-philosophical concepts of the two writers.

Key words: Alexander Vvedensky, Semyon Bobrov, natural philosophy, intertextuality.

А.Ф. Колясева

К ВОПРОСУ О ТИПОЛОГИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ

ЛЕКСИКИ: *ТЕРМИНОЛОГИЯ И НОМЕНКЛАТУРА*

В статье рассматривается функционирование слов *терминология* и *номенклатура* в реальном речевом употреблении носителей специального знания в сопоставлении с точками зрения лингвистов-терминологов на проблему разграничения указанных понятий. Подобное сопоставление проводится в рамках более широкой задачи изучения взаимодействия профессионального и обыденного метаязыкового сознания.

Ключевые слова: терминоведение, терминология, номенклатура, классификация.

The article examines the functioning of the words *terminology* and *nomenclature* in the actual professional discourse; in this connection professional terminologists' view on the given concepts is analyzed. The comparative study is conducted as a part of a more general task aiming at investigating the interaction of ordinary and professional metalinguistic awareness.

Key words: terminology studies, terminology, nomenclature, classification.

В.В. Тимофеев

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ СОГЛАСНЫХ НА КОНЦЕ РУССКИХ ПРИСТАВОК В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматривается действие позиционных закономерностей, регулирующих поведение согласных фонем в позиции конца приставки в современном русском литературном языке. Описано влияние различных произносительных факторов (таких как длина речевой цепи от приставки до ударного слога, степень употребительности слова, степень плотности стыка приставки и корня) на распределение согласных на конце приставки по твердости-мягкости, месту и способу образования.

Ключевые слова: приставка, позиционное чередование согласных, орфоэпический многофакторный позиционный анализ.

The article examines the effect of positional patterns regulating consonant phonemes in the position at the end of a prefix in the contemporary Russian literary language. It describes the influence of different pronunciation factors (such as the length of the stretch of speech from a prefix to the stressed syllable, the word's frequency of use, the closeness of the juncture between the prefix and the root) on the distribution of consonants concerning hardness or softness (palatalization – non-palatalization), place and manner of production.

Key words: prefix, positional consonant alternation, orthoepic multiple-factor positional analysis.

Ван Хуа (КНР)

**СОПОСТАВЛЕНИЕ НАЗВАНИЙ УЛИЦ
В КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ
(на материале названий по именам исторических лиц)¹**

Наделение улицы уникальным именем не только отмечает конкретное место в определенном районе, но и отражает специфические черты культуры данного народа. Названия улиц по имени исторических лиц тесно связаны с социально-культурной историей народа и базируются на богатейшей исторической и лингвистической информации, которая содержит важные культурные коннотации. Научная новизна настоящей работы заключается в исследовании культурных коннотаций китайских и русских названий улиц, анализе их языковых особенностей.

Ключевые слова: топонимика, картина мира, наименование городского топонима по имени исторического лица.

A unique street name not only marks a particular place in a certain area, but it also reflects some specific characteristics of the nation`s culture. Streets named after historical figures are closely related to the social history and culture of the nation. The academic novelty of this paper consists in the investigation of connotations characteristic of Chinese and Russian street names and analysis of their special aspects. The article provides new insights into the contrastive studies on Chinese and Russian translation and cross-cultural communication.

Key words: toponymy, the picture of the world, streets named after historical figures.

М.В. Федько

**К ИССЛЕДОВАНИЮ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ
ГРУППЫ *ВЛАСТЬ* В ГОТСКОМ И
ДРЕВНЕИСЛАНДСКОМ ЯЗЫКАХ (НА ПРИМЕРЕ
ПОДГРУППЫ *ПРАВИТЕЛЬ*): ОПЫТ
ЭТИМОЛОГИЧЕСКОЙ СТРАТИФИКАЦИИ**

Данная статья предлагает рассмотрение ЛСГ *власть* в двух языках – готском и древнеисландском. Анализ (на материале лексем со значением *правитель*) производится с точки зрения происхождения лексики, входящей в состав группы. Цель исследования – выделить хронологические пласты в рамках указанной ЛСГ, а также определить относительную древность отдельных слов.

Ключевые слова: лексико-семантическая группа, этимологический анализ, хронологический пласт.

This paper presents research into the lexical-semantic group *power* in two languages – Gothic and Old Icelandic. The group is being analyzed from the etymological point of view (on the basis of words meaning *ruler*). The aim of the research is to determine chronological layers within this lexical-semantic group as well as to determine the antiquity of single words.

Key words: lexical-semantic group, etymological analysis, chronological layer.